

testoval[®]

AMMONIUM-TEST

Gebrauchsanweisung

Küvette aus dem Besteck herausziehen und bis zur Marke mit der Wasserprobe füllen, 5 Tropfen A zusetzen, mit dem rot markierten Löffel umrühren, dann 1 gestrichenen Meßlöffel B zusetzen und erneut umrühren. 5 Minuten stehen lassen. Dann 10 Tropfen Reagenz C zusetzen, umrühren und 5 Minuten warten, Küvette wieder in das Besteck einsetzen. Das Meßbesteck gegen das Licht oder einen hellen Hintergrund halten und den Farbton des mittleren Feldes (Probefeld) einer der Vergleichsfarben der äußeren Felder zuordnen. Den unter diesem Vergleichsfeld stehenden Wert ablesen.

Ist der Farbton des mittleren Feldes stärker als die Vergleichsfarbe mit dem höchsten Wert, muß die Wasserprobe 1 : 10 verdünnt werden. Hierzu wird das beiliegende Meßröhrchen bis zur unteren Marke mit der Wasserprobe gefüllt und ammonium-freies Wasser (z.B. destilliertes Wasser) bis zur oberen Marke hinzugegeben. Diese Lösung wird in die vorher mit ammonium-freiem Wasser ausgespülte Küvette umgefüllt und die Bestimmung wie oben beschrieben wiederholt. Der gefundene Wert ist dann mit 10 zu multiplizieren.

Achtung: Bei ammonium-freiem Wasser ergibt sich eine intensive rein-gelbe Färbung. Die Reaktion muß bei Zimmertemperatur (20° C - 25° C) ausgeführt werden.

Directions for Use

Remove the test cell from the comparator and fill it up to the mark with water sample. Add 5 drops of reagent A and dissolve by stirring with the red marked spoon. Then add 1 spoon of reagent B and stir again. After 5 minutes add 10 drops of reagent C and stir, 5 minutes later, reinsert the test cell into the comparator, hold the comparator against a bright background or light source, and match the colour intensity of the central field (test solution) with one of the colours in the peripheral colour fields. Read the value in ppm NH₄⁺, which is printed under the matching colour field.

Should the colour in the central field be more intensive than any of the colours in the peripheral fields, repeat the test with a water sample diluted 1 : 10. For this purpose fill the graduated plastic tube up to the lower mark with sample water and dilute with ammonium-free water (e.g. distilled water) to the upper mark. Transfer the diluted sample into the test cell, which has been rinsed with ammonium-free water and proceed as described above. The value obtained must in this case be multiplied by 10.

Caution: In case of ammonium-free water colour changes to intensive yellow. The reaction must be carried out at room temperature (20° C - 25° C).

Mode d'emploi

Dégager la cuvette de la trousse et la remplir avec la prise d'essai jusqu'au repère. Ajouter 5 gouttes de A, remuer et dissoudre à l'aide de la cuiller à marque rouge. Ajouter 1 cuillère de B et remuer de nouveau. 5 minutes après ajouter 10 gouttes de C, remuer. Attendre 5 minutes et remettre la cuvette dans la trousse. Tenir la trousse de mesure contre la lumière ou devant un fond clair et faire correspondre la coloration de l'écran central (prise d'essai) avec l'un des écrans de comparaison se trouvant autour. Lire la valeur inscrite sous l'écran de comparaison.

Si la coloration de l'écran central est plus prononcée que celle de l'écran de comparaison ayant la valeur la plus élevée, il y a lieu de diluer la prise d'essai dans le rapport 1 : 10. A cet effet, rem-

plir l'éprouvette de mesure avec la prise d'essai jusqu'au repère inférieur et compléter avec de l'eau ne contenant pas d'ammonium (par expl. eau distillée) jusqu'au repère supérieur. La solution préparée sera versée dans la cuvette rincée au préalable avec de l'eau distillée (ou ne contenant pas d'ammonium) et l'opération sera recommencée comme décrite ci-dessus. La teneur en ammonium sera multipliée par 10.

Attention: Si l'eau ne contient pas d'ammonium la couleur change vers le jaune intense. La réaction doit être effectuée à la température ambiante (20° C - 25° C).

Modo de empleo

Retirar la probeta del estuche y llenarla con la muestra del agua a probar hasta la marca. Añadir 5 gotas del producto A. Revolver con la cucharilla marcada de rojo para disolver. Añadir 1 cucharilla del producto B y revolver de nuevo. Al cabo de 5 minutos añadir 10 gotas del producto C y revolver. Al cabo de 5 minutos colocar la probeta en el estuche y mirar el juego de medición contra la luz o un fondo claro comparando el tono de la escala del centro (solución de prueba) con los colores de las escalas exteriores. Leer el valor indicado bajo la escala de comparación correspondiente.

En caso de que el color de la muestra sea mas fuerte que el color comparativo de valor máximo hay que diluir la prueba 1 : 10. Para eso se llena el tubito de medición hasta la marca inferior con la prueba de agua y se añade agua libre de amonio (p.ej. agua destilada) hasta la marca superior. Esta solución se vierte en la probeta, previamente enjuagada con agua libre de amonio, y se repite la clasificación como se ha indicado anteriormente. El valor resultante se multiplica por 10.

Atención: En caso de que el agua no contiene de amonio, un color amarillo es indicado. Es necesario de ejecutar la reacción a una temperatura ambiente (20° C - 25° C).